CANZONIERE a¹

- letto 699 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1_18.jpg

raembauts daurenga
Er sespan la flors enuersa pels trenchans rancs e pels
te res cals fregz nieus giels e con glapis. qe cos e destrei(n)g
e trenca. don uei mortz qels critz braits chiscles. Et foilleran
et en giscles mais mi ten uert et iauzent iois. er can uei
secs los dolens crois.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a2_17.jpg

Car enaisi o enuersa qeil bel plan me semblon tertre.
E teing p(er) flors lo con glapi. el cautz mi par qel freitz
trenqe e trop mi son chant e chiscle. e parom foilljat
li giscle. sim soi lassatz e ferms ad ioi. qe re non uei
qem sia croi.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a3_17.jpg

Mas una gent fadaenuersa qem semblo nirit en tertres
me fan trop peigz qel con glapis. cusqecs ab sa lenga tre(n)ca.
e par lon bas (et) ab chiscles e noi ual bastos ni glisches . ni
menassas anz lor es iois can fan so p(er) com los ten crois.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a4_16.jpg

Qar en baisan nous euersa. nomo tolon ual ni tertre. do(n)na ni
gel ni conglapi. mas nom poders trop entronqe. do(n)na p(er) cui
chant e giscle. uostre bel oill mi son giscle qem chastion. sil cor
ab ioi qeu non aus auer talans croi.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a5_7.jpg

Anait ai com causa enuersa. totz te(m)pz cercan uals e tertres.
marritz con hom cui conglapi destreing e mal entrenca.
canç nom conqes chanz ni chiscles plus qel fel clers (con) qer
giscles. mas er deu laus mal berga iois. malgrat dels
fals lauzengiers crois.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a6_4.jpg

An mos chanz caissi enuersa. e no lteignion ual ni tertre. Lai on
om no sent con glapi. ni a poder freigz qe trenche. amidonz
lo chant el chiscle. clar qins el cor lhintrol gische. cels qil
sab gent chantar ab ioi qe nos fai a chantador croi.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a7_2.jpg

Dousa donna amors e iois. nos ten ensems malgrat dels crois.
Ioglar ganre nai meins de ioi. car nous uei en fas semblan croi

- letto 483 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

raembauts daurenga	Raembauts d?Aurenga
I	I
Er sespan la flors enuersa pels trenchans rancs e pels te res cals fregz nieus giels e con glapis. qe cos e destrei(n)g e trenca. don uei mortz qels critz braits chiscles. Et foilleran et en giscles mais mi ten uert et iauzent iois. er can uei secs los dolens crois.	Er s?espan la flors enversa pels trenchans racs e pels teres - Cals ? Fregs, nieus e conglapis qe cos e destreing e trenca, don vei mortz qe.ls critz, braits, chiscles et foill eran et en giscles, mais mi ten vert e iauzent iois er, can vei secs los dolens crois.
II	II
Car enaisi o enuersa qeil bel plan me semblon tertre. E teing p(er) flors lo con glapi. el cautz mi par qel freitz trenqe e trop mi son chant e chiscle. e parom foilljat li giscle. sim soi lassatz e ferms ad ioi. qe re non uei qem sia croi.	Car enaisi o enversa qe il bel plan me semblon tertre e teing per flors lo conglapi, e.l cautz mi par qe.l freitz trenqe e trop mi son chant e chiscle, e paro.m foilljat li giscle : si.m soi lassatz e ferms ad ioi qe re non vei qe.m sia croi.
III	III
Mas una gent fadaenuersa qem semblo nirit en tertres me fan trop peigz qel con glapis. cusqecs ab sa lenga tre(n)ca. e par lon bas (et) ab chiscles e noi ual bastos ni glisches. ni menassas anz lor es iois can fan so p(er) com los ten crois.	Mas una gent fada, enversa, qe.m semblo nirit en tertres me fan trop peigz qe.l conglapis c?us quecs ab sa lenga trenca e parlon bas et ab chiscles, e no i val bastos ni glisches ni menassas, anz lor es iois can fan so per c?om los ten crois.
IV	IV
Qar en baisan nous euersa. nomo tolon ual ni tertre. do(n)na ni gel ni conglapi. mas nom poders trop entronqe. do(n)na p(er) cui chant e giscle. uostre bel oill mi son giscle qem chastion. sil cor ab ioi qeu non aus auer talans croi.	Q?ar en baisan no.us eversa no m?o tolon val ni tertre, donna, ni gel ni conglapi, mas no.m poders trop entronqe : donna per cui chant e giscle, vostre bel oill mi son giscle qe.m chastion si.l cor ab ioi, q?eu non aus aver talans croi.
V	V
Anait ai com causa enuersa. totz te(m)pz cercan uals e tertres. marritz con hom cui conglapis destreing e mal entrenca. canç nom conqes chanz ni chiscles plus qel fel clers (con) qer giscles. mas er laus deu mal berga iois. malgrat dels fals lauzengiers crois.	Anait ai com causa enversa, totz tempz cercan vals e tertres, marritz con hom cui conglapi destreing e mal entrenca, c?anç no.m conqes chanz ni chiscles plus qe.l fel clers conqer giscles - mas ar, laus Deu !, m?alberga iois malgrat dels fals lauzengiers crois.
VI	VI
An mos chanz caissi enuersa. e no lteignion ual ni tertre. Lai on om no sent con glapi. ni a poder freigz qe trenche. amidonz lo chant el chiscle. clar qins el cor lhintrol gische. cels qil sab gent chantar ab ioi qe nos fai a chantador croi.	An mos chanz, c?aissi enversa, e no.l teignion val ni tertre, lai on om no sent conglapi, ni a poder freigz qe trenche : A midonz lo chant e.l chiscle clar q?ins el cor lh?intro.l gische cels qi.l sab gent chantar ab ioi, qe no.s fai a chantador croi !
VII	VII

Dousa donna amors e iois. nos ten ensems malgrat dels crois.	Dousa donna amors e iois nos ten ensems malgrat dels crois !
VIII	VIII
Ioglar ganre nai meins de ioi. car nous uei en fas semblan croi	Ioglar, ganren ai meins de ioi, car no.us vei en fas semblan croi !

- letto 468 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-a%C2%B9-30